

指差し

Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産前ママ用①

Untuk Ibu Sebelum
Melahirkan①

出血があります



Ada perdarahan.

破水しました



Air ketuban merembes.

頭が痛いです



Saya sakit kepala.

気持ち悪いです



Saya merasa mual.

息が苦しいです



Saya susah bernapas..

手が震えます



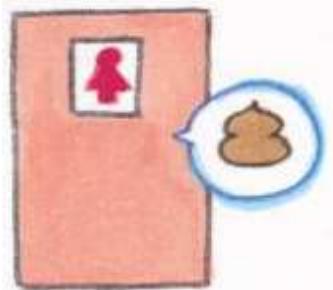
Tangan saya gemetaran.

眠いです



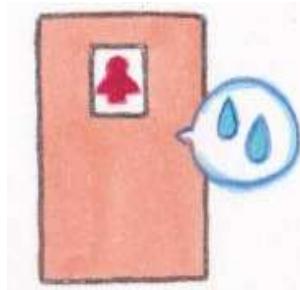
Saya mengantuk.

うんちがしたいです



Saya mau buang air besar.

おしっこが出そうです



Saya mau buang air kecil.



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会
「ムスリム共生プロジェクト」



指差し
Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産前ママ用②
Untuk Ibu Sebelum
Melahirkan②

暑いです

寒いです

のどが渴きました



Saya kepanasan.



Saya kedinginan.



Saya haus.

お腹が空きました

歩きたいです

向きを変えたいです



Saya lapar.



Saya mau berjalan kaki.



Saya mau mengganti
posisi tubuh saya.

痛みに耐えられません

腰をさすってもらえますか

側にいて下さい



Sakitnya tidak tertahankan.



Bisa tolong usap pinggang
saya?



Tolong dampingi saya.

指差し

Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語

/Bahasa Indonesia

産後ママ用①

Untuk Ibu Setelah
Malahirkan①

おしっこが出ません



Saya tidak bisa buang air kecil.

血の塊が出ました



Keluar gumpalan darah.

食欲がありません



Saya tidak nafsu makan.

眠いです



Saya mengantuk.

赤ちゃんを預かって貰えますか



Bisa tolong jaga bayi saya sebentar?

赤ちゃんに会いたいです



Saya mau bertemu dengan bayi saya.

傷が痛いです



Luka saya sakit.

下腹(子宮)が痛いです



Perut bagian bawah (rahim) saya sakit.

痔が痛いです



Wasir/ambeien saya sakit.



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会

「ムスリム共生プロジェクト」



指差し
Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産後ママ用②
Untuk Ibu Setelah
Malahirkan②

便が出ません



Air besar saya susah keluar.

腰が痛いです



Pinggang saya sakit.

恥骨が痛いです



Tulang panggul saya sakit.

薬をもらえますか



Boleh minta obat?

母乳不足が心配です



Saya khawatir kalau ASI
saya kurang.

乳首がヒリヒリします



Putting saya sakit.

乳房が張って痛いです



Payudara saya kencang
dan sakit.

暑いです



Saya kepanasan.

寒いです



Saya kedinginan.



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会
「ムスリム共生プロジェクト」





お産ボード

Papan kelahiran

診察(内診)します



Saya akan melakukan pemeriksaan pelvis (pemeriksaan dalam).

母子手帳を預かります



Berikan saya boshi techoo (buku catatan ibu & anak) Anda.

何時頃からですか



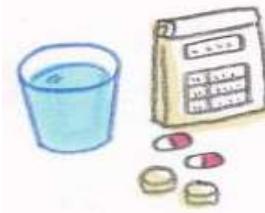
Sejak jam berapa gejala muncul?

破水しています



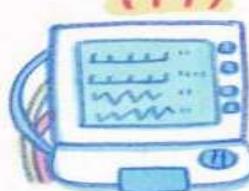
Air ketuban merembes.

薬を飲んでください



Silakan minum obat ini.

モニターをつけます



Saya akan menghubungkan Anda ke monitor.

赤ちゃんは元気です



Bayi Anda baik-baik saja.

浣腸をします



Saya akan memberikan Anda obat pencahar.

好きな体位でよいですよ



Anda dapat berbaring di posisi apa pun yang Anda suka.

リラックスしてください



Harap tenang.

いきまないでください



Jangan mengejan/mendorong.

ゆっくり息をはいてください



Keluarkan napas secara perlahan.



指差し
Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産前病院用②
Sebelum Melahirkan
(untuk Staf Medis)②

部屋を移動します



Saya akan memindahkan
Anda ke kamar lain.

いきんでも良いですよ



Anda boleh
mengejan/mendorong.

赤ちゃんが苦しくなっています



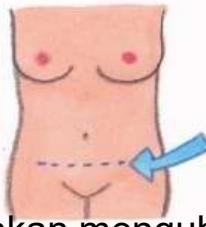
Bayi Anda merasa gelisah.

陣痛促進剤を使います



Saya akan memberikan
Anda obat induksi
persalinan.

帝王切開に切り替えます



Saya akan mengubah ke
metode persalinan dengan
operasi Caesar.

同意書にサインしてください



Harap menandatangani
surat persetujuan.

点滴をします



Saya akan memasang infus.

採血をします



Saya akan mengambil
sampel darah.

赤ちゃんの頭が見えています



Kepala bayi sudah terlihat.

これから胎盤が出ます



Mulai sekarang, ari-ari
akan keluar.

麻酔します



Saya akan membius Anda.

切開します



Saya akan membuat irisan.



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会
「ムスリム共生プロジェクト」



指差し
Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産後病院用①

Setelah melahirkan
untuk staf medis ①

次にトイレへ行きたくなったら
呼んでください



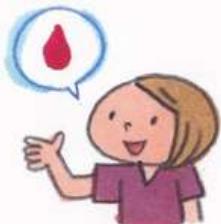
Silakan panggil kami jika
Anda ingin ke toilet.

おしっこは出ましたか



Apakah Anda sudah buang
air kecil?

血の塊が出たら教えてください



Tolong
beri tahu Kami apabila ada
gumpalan darah yang
keluar.

先生の診察があります



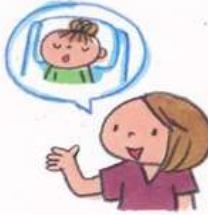
Dokter akan melakukan
pemeriksaan.

検温をします



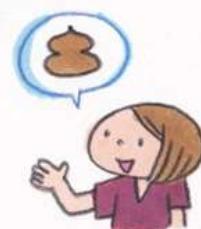
Saya akan cek suhu Anda.

眠れましたか



Apakah Anda tidur dengan
nyenyak?

便は出ましたか



Apakah Anda sudah buang
air besar?

体重を計ります



Saya akan menimbang
berat badan Anda.

採血をします



Saya akan mengambil
sampel darah.

検尿があります



Anda akan melakukan tes
urin.

シャワーに入れます



Anda bisa mandi.

授乳の前に呼んでください



Tolong
panggil kami sebelum Anda
mulai menyusui bayi Anda.



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会
「ムスリム共生プロジェクト」



指差し
Tunjuk dengan
tangan



お産ボード

Papan kelahiran

インドネシア語
/Bahasa Indonesia

産後病院用②
Setelah melahirkan
untuk staf medis②

母乳は充分足りています



ASI Anda cukup.

○mlミルクを足しましょう



Lebih baik untuk
menambahkan susu
formula ○ml.

赤ちゃんの沐浴をします



Saya akan memandikan
bayi Anda.

赤ちゃんの採血をします



Saya akan mengambil
sampel darah bayi Anda.

赤ちゃんの耳の検査があります



Bayi Anda akan melakukan
tes pendengaran.

赤ちゃんの診察があります



Dokter
akan melakukan
pemeriksaan untuk bayi Anda.

赤ちゃんを預かります



Kami akan menjaga bayi
Anda.

○時からです



Mulai dari pukul xx:xx

部屋を移動します



Saya akan memindahkan
Anda ke kamar lain.

薬を飲んでください



Tolong minum obat ini.

子宮収縮

Obat perangsang
kontraksi rahim

痛み止め

Obat pereda
nyeri

痔

Obat Wasir
/ambeien

抗生素

Antibiotik

貧血

Suplemen Anemia

不眠

Obat tidur



NPO法人Mother's Tree Japan

制作協力 慶應義塾大学SFC野中葉研究会
「ムスリム共生プロジェクト」

